



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DIPARTIMENTO DI  
LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

## THE RAW AND THE COOKED IN THE HISTORY OF ANGLO-ITALIAN RELATIONS



CONTRIBUTIONS BY: Claudia Alborghetti, Marialuisa Bignami, Silvia Bruti, Lia Guerra, Martino Marazzi, Silvia Masi, Matthew Mild, Vanessa Montisci, Francesca Orestano, Caroline Patey, Ilaria Parini, Laura Pinnavaia, Margaret Rose, Cinzia Scarpino, Mary Taylor Simey, Adele Tiengo, Alessandro Vescovi, Diego Zancani.

ORGANIZING COMMITTEE: Giovanni Iamartino (Giovanni.Iamartino@unimi.it)  
Alessandro Vescovi (Alessandro.Vescovi@unimi.it)

9<sup>th</sup>-10<sup>th</sup> November 2015  
Milano, Palazzo Greppi, via S. Antonio 12

## Monday 9<sup>th</sup> November 2015

### 10.00 Welcome address

### 10.30 First Session: Early Modern Anglo-Italian Perspectives

Chair: Giovanni Iamartino

Diego Zancani (Oxford), *What Did the English Travelers to Italy Eat in Early Modern Times?*

Marialuisa Bignami (Milan), *Artusi Englished*

Caroline Patey (Milan), *Cornucopia. The Trope of Plenty between England and Italy*

Lia Guerra (Pavia), *"It is the plough alone that can do it": Arthur Young and the Grand Tour of "a practical farmer"*

Alessandro Vescovi (Milan), *Giovanni Ruffini's Doctor Antonio*

### 13.30 Lunch

### 15.00 Second Session: Late Modern and Contemporary Anglo-Italian Perspectives

Chair: Alessandro Vescovi

Margaret Rose (Milan), *The Changing Face of Italian Food in the UK*

Claudia Alborghetti (Milan, Catholic University): *"Polenta di primo, polenta di secondo e polenta per dolce!": Translating Recurrent Food Items in Gianni Rodari's Texts in English from the 1960s to 2011*

Georgia Wall (Warwick), *"In Italia il nome Gino D'Acampo è quasi sconosciuto, ma in Inghilterra è una vera celebrità televisiva". Stereotypes, Mobility and Migration in Translation: A Case Study*

Silvia Bruti and Silvia Masi (Pisa), *Food-Centred Situations and Identity Diversification in Audiovisual Translation*

Laura Pinnavaia and Vanessa Montisci (Milan), *The Translation of English Food and Drink Idioms in the Four Editions of Il Ragazzini Dictionary*

## Tuesday 10<sup>th</sup> November 2015

### 9.00 First Session: Italian-American Perspectives

Chair: Francesca Orestano

Francesca Orestano (Milan): *On Mary Taylor Simeti's Works*

Mary Taylor Simeti (New York and Sicily), *Dinner Time on the Grand Tour*

Matthew Mild (Bangor), *Fairy Food – Tricolour Dishes from John Updike and Madonna to Lady Gaga and Angela Carter*

Martino Marazzi (Milan), *Fame e fame. Riflessioni sul gusto e memorie di cibo fra gli italiani d'America*

### 11.00 Coffee break

### 11.30 Second session: Italian-American (and Canadian) Perspectives

Chair: Caroline Patey

Ilaria Parini (Milan), *Spaghetti and Guns: Italian American Mobsters in the Kitchen*

Cinzia Scarpino (Milan), *Ziti, Zeppoles, Gabagool: Italian American Food, Vertigo and Panic Attacks*

Adele Tiengo (Milan), *Food of Discovery, Food of Desire, and Food of Reminiscence in Italian-Canadian Literature*